

ЛЕГЕНДА О ЗАРИАДРЕ И ОДАТИДЕ И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ У АФИНЕЯ (XIII. 575)

А. А. Амбарцумян

Издательство факультета филологии и искусств СПбГУ, Санкт Петербург, Россия
arthur12@narod.ru

Аннотация. В статье рассматривается проблема этимологии иранского по происхождению имени Зариадр, засвидетельствованного в античных источниках для мидийского правителя Зариадра, брата Гистаспа, и армянского полководца Зариадра (в армянской передаче – Зареха, арамейской – Заритра, Зарехра). Исследование основано на анализе «Легенды о Зариадре и Одатиде», пересказанной Афинеем (XIII. 575) со ссылкой на Хареса Митиленского, а также обзоре армянских эпиграфических памятников – межевых стел с надписями царя Арташеса I, на которых зафиксированы древние формы имени Зариадр. Особое внимание уделено объяснению соотношения форм родственных имен: мидийского Зариадр, армянского Зарех, пехлевийского Зарер и авестийского Заириваири, представленных в целом ряде древних и средневековых памятников. Также предлагаются новые этимологии для имени Зариадр.

Ключевые слова: Зариадр, Зарех, Зарер, греческая литература, древнеиранская литература, пехлевийская литература, этимология, иранская ономастика

THE STORY OF ZARIADRES AND ODATIS IN ATHENAEUS XIII. 575

Arthur A. Ambartsumian

The Publishing House of the Faculty of Philology and Arts, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia
arthur12@narod.ru

Abstract. The article deals with the problems of etymology of the originally Iranian name Zariadres which was attested in the classical sources referring to the Median ruler Zariadres, brother of Hystaspes, and to the Armenian general Zariadres (Zareh in the Armenian tradition, Zaritr, Zarehr in the Aramaic one). The research is based on the analysis of the Legend of Zariadres and Odatis, retold by Athenaeus with reference to Chares of Mytilene, and on the evidence of Armenian epigraphic monuments, namely, delimitating stelae with the inscriptions

Данные об авторе. Артур Андроникович Амбарцумян – консультант Издательства факультета филологии и искусств СПбГУ.

of king Artaxias I bearing the older forms of the name Zariadres. Special attention is paid to the explanation of correlating forms of the cognate names: Median Zariadres, Armenian Zareh, Pahlavi Zarēr and Avestan Zairivairi, found in a number of ancient and medieval literary writings. Some new etymologies for the name of Zariadres are also proposed.

Keywords: Zariadres, Zareh, Zarēr, Greek Literature, Old Iranian and Pahlavi Literature, etymology

Имя Зариадра известно из античных и древнеармянских источников. Наиболее раннее его упоминание приводится у Афиней, который пересказывает мидийско-персидскую легенду о любви мидийца Зариадра и скифской царевны Одатиды. И.М. Дьяконов полагал, что легенда могла содержать некоторые данные по истории Мидии – в частности предание о Гистаспе, царе «Мидии и нижней страны», и Зариадре, правителе «области, лежащей выше Каспийских ворот», могло быть известно составителям «Авесты», так как этот Виштаспа (Гистасп), вероятно, идентичен Виштаспе «Авесты». В ней речь идет о Виштаспе, брате Заириваири, а не об отце Дария, в то время как М. Бойс считает эту легенду мидийской и отличает Гистаспа от авестийского Виштаспы и от отца Дария I¹. История любви Зариадра и Одатиды, по мнению И. Гершевича, хотя и сохранилась в пересказе ахеменидского времени, может иметь мидийские корни². Дж. Рассел считает легенду о Зариадре и Одатиде фрагментом кеянидского эпоса, сохранившимся в Скифии³. Представленный в ней образ скифской царевны Одатиды во многом дополняет античные рассказы об остальных прославленных скифских и персидских женщинах (Атоссе, Заринее и Родогуне).

Романтическая история любви Зариадра и Одатиды сохранилась в пересказе Афиней, который ссылается на Хареса Митиленского (IV в. до н.э.). Последний был одним из историков Александра Македонского и занимал при его дворе должность докладчика (εἰσαγγελεύς), так как был хорошо знаком с персидскими обычаями, ведь он происходил из Митилены на Лесбосе, находившейся в течение столетий под персидским влиянием. Харесу приписываются не дошедшие до нас Ἱστορίαι περὶ Ἀλέξανδρον в 10 книгах, освещавшие личную жизнь Александра⁴.

О греческом писателе Афинее (конец II – начало III в.н.э.), уроженце Навкратиса, известно, что он жил в Александрии, а затем в Риме. Основное его произведение «Пир софистов» («Пирующие софисты») состоит из 15 книг и представляет собой сокращенную редакцию первоначального варианта в 30 книгах⁵. В нем в форме диалога описан пир 29 ученых мужей у некоего римлянина Лаврентия, гости которого произносят речи на различные темы. Афинеи цитирует более 800 авторов, с произведениями которых он мог познакомиться в знаменитой Александрийской библиотеке. Центральное место в разделе, посвященном женщинам («О женщинах», XIII. 575), занимает рассказ Хареса Митиленского о любви Зариадра и Одатиды:

Не следует удивляться тому, что некоторые по слуху влюблялись в других, если Харес Митиленский в десятой книге «Истории Александра» рассказывает, что некоторые, увидев во сне такие лица, которых раньше не видали, влюблялись в них. Он пишет так: «У Ги-

¹ D'yakonov 1956, 34, 54–55, 380.

² Gershevitch 1968, 2.

³ Russell 1992, 158.

⁴ Schwartz 1899, 2129.

⁵ Athenaeus 1859, 36–37; 1890, 267.

стаспа был младший брат Зариандр (Ζαριάδρης); местные жители говорят о них, что они родились от Афродиты и Адониса. Гистасп (Υστάσπης) владел Мидией и нижней страной (Μηδίας καὶ τῆς ὑποκάτω χώρας), а Зариандр – областью, лежащей выше Каспийских ворот (Κασπίων πυλῶν) до Танаиса (Τανάϊδος).

У Омарта⁶, царя маратов (Ὀμαρτῆ βασιλεῖ Μαραθῶν / *Μαιωτῶν / *Σαρματῶν)⁷, живших по ту сторону Танаиса, была дочь по имени Одатида (Ὀδάτις)⁸. О ней записано в исторических сочинениях, что будто бы она влюбилась в Зариандра, увидев его во сне,

⁶ Для имени Омарт (Ὀμαρτῆς) Й. Маркварт ранее предполагал этимологию **hauma-rta* «истинная хаома; обладающий праведностью Хаомы» (Markwart 1938, 129), но более верная интерпретация **hu-marta* «хороший человек; обладающий хорошими/благими людьми». Ср. бактрийские параллельные формы ουμαρδο «обладающий благими мужчинами» и ουμινο «обладающий благими женщинами» (MB7. 13) (Humbach 1968, 155). Ф. Юсти объяснял это имя как «хорошо упоминаемый» и возводил к авестийскому *humərəiti* (Ясна 31. 10) (ср. у Бартоломе: *hu-mərətay-* «хорошее известие», AirWb 1834) (Justi 1895, 130).

⁷ Чтение «царя сарматов» принадлежит Гольштейну и считается ошибочным, в оригинале – «царя маратов (марафов, марафиев)». Марафии, как и маспии, упоминались Геродотом в качестве персидских племен (I. 125; IV. 167). Эламское название племени марафиев – Мараппияш, как установил Э. Бенвенист, встречается в эламских текстах крепостной стены Персеполя (конец VI–V вв. до н.э.) (Dandamaev 1985, 14; Dandamaev, Lukonin 1980, 179). Местоположение племени марафиев неизвестно, однако на карте Птолемея есть близкий по названию населенный пункт к северо-востоку от Персиды – Марапсий (Μαρράσιον) (Ptolem. 6. 4. 4; 8. 21. 14) (Humbach 1968, 156). Х. Хумбах дал интересную этимологию как для марафиев Геродота, так и для Μαραθοί Хареса Митиленского – **maṭ.raθa-* «обладающий колесницей» с закономерным перс. *ma-* вместо *maṭ*, ср. его же этимологию **maṭ.aspa-* «обладающий конем» для Μάσπιοι (Humbach 1968, 154–155; Grantovsky 1971, 311; 1998, 129). В нарицательном значении слово встречается в авестийской версии Хадохт Наска: *karšvarə yaṭ xʷaniraθəm maṭ.šum maṭ.raθəm* «каршвар Хванираса со скотом и с колесницами» (авест. «Хадохт Наск» 1. 14). Племена, «кочующие в кибитках (повозках)» в области Танаиса, Меотийского озера и Борисфена – Ἀμαξοικοί (у Птолемея: Ἀμαξόβοιοι, 3. 5. 19) – упоминаются наряду с язигами и роксоланами Страбоном (II. V. 126; VII. II. 294).

⁸ Имя возлюбленной Зариандра Одатиды (Ὀδάτις) может быть правильно этимологизировано при условии сопоставления его с эпитетом божества Аши из Авесты. Там она названа «стройной, хорошо сложенной, сотворенной с хорошей фигурой; благодатной»: *hudāta ahi* «ты хорошо сложена; ты благодатна» (Яшт 17. 15) (Darmesteter 1883, 274; Humbach 1968, 155). К такому же переводу склонялся Ф. Юсти: “wohlgeschaffen” – «хорошо сложенная, созданная» (Justi 1895, 231). Ср. ср.-перс. сасанидское имя *Hudād* (Zimmer 1991, 125). Иное толкование, скорее ошибочное, предлагалось Й. Марквартом, он связывал ее имя с названием мифической авестийской реки *Varuṇhī Dāityā* (Markwart 1938, 129). По иной гипотезе имя Одатиды может быть связано с божеством земли – Зам. Такая гипотеза вытекает из толкования происхождения конечного *yāṭ* в пазендском названии 19-го яшта – Замйад Яшт (*zamiiāṭ yazat*), отмеченном также в названии этого божества в полной версии пехлевийского текста «Сирузаг» (Dehdašti 1984, 226–227). Алмут Хинце предлагала объяснять название яшта как сращение *zamyād* от сочетания *zam yazat* в одно слово, или от гипотетического др.-перс. **yadāt*, ср.-перс. **yadāt*, **yahāt*, давшего форму *yād* вместо *yazd* (Hintze 1994, 47). Исходя из авестийской фразы *zəntō hudāñhō yazatahe*, Хумбах дал новое объяснение *zam huyād yazad* < *zam hudād yazad* от авест. *hudāh-* «щедрый» (форма род. п. ед.ч. *hudāñhō*), которое в фонетически слабой позиции перешло на среднеперсидском этапе в *hudād* от авест. *hudāta-* (*hudātā-*) «хорошо сложенная» (Humbach, Ichaporia 1998, 14). Вместе с тем в краткой версии текста «Сирузаг» божество наделено эпитетом *hudāg*: *zamīg ī hudāg yazad* «земля/Зам, благотворное божество» (Dehdašti 1984, 106–109). В Авесте встречаются только мужские семантические параллели имени Одатиды – Ванхудата, сын Хвадаты (*Varuṇhudāta*, Яшт 13. 119) и Вохудата, сын Каты (*Vohu-dāta*, Яшт 13. 124) – оба входят в список героев, живших после смерти Заратустры (Яшт 13. 118–129), судя по диалектной разнице в написании их имен, происходили из разных областей или стран.

и что последним овладела такая же страсть к ней. Итак, они постепенно томились желанием увидеть друг друга вследствие полученного во сне видения. Одатида была первая красавица между азиатскими женщинами, да и Зариандр был красив. Он послал к Омарту просить руки девушки, но Омарт не согласился, потому что не имел мужского потомства: он хотел выдать ее за одного из своих близких людей.

Спустя некоторое время Омарт созвал со всего царства властителей, друзей и родственников и устроил брачное пиршество, не объявив заранее, за кого он хочет выдать свою дочь. Когда веселье было в полном разгаре, отец пригласил Одатиду в зал пиршества и сказал во всеуслышание: «Мы, дочь моя Одатида, справляем теперь твою свадьбу; оглянись кругом, осмотри всех, затем возьми золотую чашу (χρυσὴν φιάλην), наполни ее и дай, кому хочешь: его женой ты и будешь названа».

Девушка, обедая всех взором, удалилась в слезах, пылая желанием видеть Зариандра: она заранее послала ему известие, что скоро совершится ее брак. Зариандр стоял с войском на Танаисе; тайком прошел он по лагерю в сопровождении одного только возницы, и ночью, помчавшись на колеснице, проехал большую область, преодолев около восьмисот стадиев. Приблизившись к той деревне, в которой праздновали свадьбу, и оставив в одном месте возницу с колесницей, он сам пошел вперед, переодевшись в скифское платье. Придя на двор и увидев Одатиду, стоявшую перед посудным столом и со слезами на глазах медленно приготавливавшую вино в чаше, он остановился близ нее и сказал: «Одатида, вот я здесь по твоему приказанию, я – Зариандр». Девушка, заметив, что чужестранец красив собой и похож на того, кого она видела во сне, с живейшей радостью подает ему чашу. Юноша похитил Одатиду, отвел к колеснице и ускакал вместе с царевной⁹. Слуги и служанки, знавшие о любви Одатиды, промолчали и на приказание отца говорить ответили, что не знают, куда она ушла.

Их любовь пользуется известностью у живущих в Азии варваров и ставится очень высоко, сказание о ней изображают на картинах в храмах (ἱεροῖς) и дворцах, а также и в частных домах, и многие из владетельных лиц дают своим дочерям имя Одатиды»¹⁰.

Легенда Хареса Митиленского о Зариандре и Одатиде стала популярной в Европе в XVIII–XIX вв. В 1658 г. голландский писатель Якоб Гавиус опубликовал драматическую пьесу, посвященную любви Зариандра и Одатида: «Зариандр и Одатида, или Счастливая история любви через сон, показывающая силу любви и свободу

⁹ Элемент похищения невесты встречается также и в иных персидских сочинениях. Так, в навеянной парфянскими мотивами персидской поэме Фахриддина Гургани «Вис и Рамин» царь Мерва Мубад похищает красавицу Вис, супругу Вируя, из города Мах (Gurgani 1963, 97–98; Davis 2002, 68). Мотив похищения невесты или будущей жены также получил большое распространение в мифах, фольклоре и легендах многочисленных народов. Его можно отметить также и в постмифологических произведениях позднего времени. Например, в либретто оперы-трагедии «Зороастр» (автор музыки Жан-Филип Рамо), сочиненном Луи де Каюзаком в XVIII в. Согласно сюжету оперы, глава злых волшебников Абраман похищает невесту Зороастра Амелиту, вероятно, в надежде заключить брак с наследницей престола и стать царем Бактрии (Cahusac 1756, 50–52).

¹⁰ Здесь нами использован перевод В.В. Латышева (Latyshev 1948, 291–292). Известны также и другие переводы: более дословный перевод В.В. Латышева (1947, 251 и сл.) и литературный перевод С.А. Ошерова (Athenaeus 1961, 449–473). В 2010 г. вышел второй том первого полного перевода Н.Т. Голинкевича на русский язык сочинения Афиней под заголовком «Пир мудрецов» (Athenaeus 2010, 274–275). Новый перевод, несомненно, представляет интерес с точки зрения интерпретации некоторых деталей, однако рассказ о Зариандре и Одатиде, к сожалению, оставлен без каких-либо комментариев. Имя Хареса передано как «Харет», а имя Зариандра – как «Зариандр».

выбора»¹¹. Известный литературовед и писатель Ж. Бедье в главе IV (*Nouvelles et fabliaux dans l'antiquité*) своей книги о стихотворных новеллах и баснях указывал на схожесть сюжета легенды о Зариадре и Одатиде с некоторыми старинными средневековыми французскими фаблио и на их восточное происхождение¹². В свое время бурный интерес вызвала статья Э.Б. Коуэла «Персидская легенда Афиней», опубликованная в популярном и авторитетном лондонском журнале *Gentleman's Magazine* в 1847 г.¹³ Эта же легенда была пересказана Э. Элдером в фундаментальном *Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology* (т. III), вышедшем под редакцией Вильяма Смита в 1870 г.¹⁴ Истории любви Зариадра и Одатиды посвятил свою романтическую поэму “*The Love Tale of Odatis and Prince Zariadres*”, изданную впервые в 1875 г., английский поэт и литературный критик Дж.Э. Симондз (1840–1893)¹⁵. На русском языке содержание легенды было, возможно, впервые изложено П.И. Лерхом в статье «Древние исторические саги Персии», опубликованной в журнале «Библиотека для чтения» в 1850 г.¹⁶, хотя попытки обзора эпического наследия Ирана предпринимались и ранее¹⁷.

Сразу после рассказа о Зариадре и Одатиде Афиней приводит рассказ о девушке, которая выбирает себе жениха таким же образом, как и Одатида, вручением чаши/кубка своему избраннику (§ 576). Афиней цитирует здесь Аристотеля:

Аристотель также рассказывает о существовании подобного обычая в своем «Государственном устройстве Массалии», он пишет следующее: «Население Фокеи, что в Ионии, занимавшееся торговлей, основало Массалию. Евксен (Εὐξενος) из Фокеи был другом царя Нана (ибо таково было его имя). Этот Нан праздновал свадьбу своей дочери, когда случайно прибыл Евксен и был приглашен на праздничный пир. Теперь свадьба должна была быть проведена следующим образом: после обеда девушка должна была войти, размешать кубок и вручить его любому из присутствовавших поклонников, согласно своему желанию. И тот, кому она вручит его, должен стать ее женихом. Когда девушка вошла, она вручила кубок, то ли случайно, то ли по какой-то причине, Евксену. Имя этой девушки было Петта (Πέττα). Когда это произошло, отец, веря, что она вручила кубок благодаря божественному повелению, посчитал, что единственно правильным было бы, если Евксен принял ее. Так он и взял ее в жены и жил с ней, переименовав ее в Аристоксену (Ἀριστοξένην). И существует до сих пор клан в Массалии, происходящий от этой женщины, называемый кланом Протиадов (Πρωτιάδαι), ибо Протид (Πρωϊτος) был сыном Евксена и Аристоксены»¹⁸.

Золотая чаша (золотой кубок, золотой фиал), используемая героинями романтических рассказов, по мнению А. Мазахери, могла символизировать Венеру-Афродиту¹⁹. По версии Мирхонда, румская (византийская) царевна Катаюн вместо золотого кубка Одатиды бросает своему избраннику Гуштаспу золотое яблоко (или

¹¹ Zariadres en Odatis, ofte geluckige droom-liefde, vertoonende de kracht der liefde en de vrye keur der selve (Havius 1658).

¹² Bédier 1895, 114, 84–85.

¹³ Cowell 1847, 25–29; 1904, 27–31.

¹⁴ Smith 1870, 10, 1310.

¹⁵ Symonds 1880, 77–113.

¹⁶ Lerkh 1850, 75–76.

¹⁷ Zinov'ev 1855.

¹⁸ Athenaeus 1859, 37–38 (устный перевод С.Р. Тохтасьева).

¹⁹ Mazahéri 1992, 50.

апельсин – orange, по переводу Дэвида Ши)²⁰, в то время как в греческой мифологии Парис отдает золотое яблоко Афродите, признав ее самой красивой из богинь. Золотое яблоко еще раз появляется в средневековой литературе. Его, помимо основных подарков, приносит младенцу Иисусу один из волхвов Мельхиор. По преданию, оно принадлежало Александру Македонскому и было сложено из мелких частиц золотой дани, собранной со всех народов (*Historia trium regum*, XXII: *potum aureum*)²¹.

Указание в конце рассказа о Зариадре и Одатиде на то, что героев легенды изображают на картинах в храмах, наталкивало некоторых исследователей на мысль о ее религиозном значении. В свое время А. Рапп признавал вполне очевидным то, что этот «миф» имел такое значение, поскольку он изображался на стенах храмов. Однако, по его мнению, «ключ к этой интригующей загадке утерян»²². Можно предположить, что изображение сна Зариадра, как и сна Одатиды, имеет определенный ритуальный смысл, и могло служить наглядной иллюстрацией обряда инициации. По достижении совершеннолетия (12–15 лет) юноша и девушка получали право выбора спутника жизни и вступления в брак, существовал обычай, позволявший девушкам выбирать себе жениха по своей воле. Пережитки этого обычая сохранялись в Иране и в средневековье (ср. персидский праздник Мардгиран)²³. Заочная любовь во сне наблюдается, пожалуй, практически у всех молодых людей данного возраста и порой переходит в запоминающиеся трансцендентные сны²⁴, в которых они вступают в экстатический транс, ищут во сне свою половину, находят и самопроизвольно вступают с ней в имитируемое соитие. Данный элемент мистического сна напоминает церемонию инициации, проводимую шаманами народов Центральной Азии и Сибири, причем сама церемония состоит из трех этапов: испытания, символической смерти предыдущей личности и рождения нового героя. Сон побуждает не только любовь, но и начало освобождения героя от повседневных забот и реальности. Он посвящает всю свою жизнь странствию по миру в поиске своей возлюбленной, и, наконец, находит и женится на ней²⁵.

Сны Зариадра и Одатиды не имеют прямого отношения к обряду инициации андроцентричного зороастризма, а скорее связаны с более древними иранскими верованиями дозороастрийского периода, близкими по своему характеру к шаманизму. Вместе с тем рассматриваемый «инициационный сон» отличается от разновидности трансцендентного сна, известного по зороастрийским источникам, когда отчасти практиковался прием психотропных веществ и энтеогенов, хотя сама техника погружения в подобный сон не имеет существенного значения. Вышеупомянутое наблюдение может несколько прояснить давно обсуждаемый вопрос

²⁰ Mirkhond 1832, 267. Подробнее об истории любви византийской царевны Катаюн и иранского царевича Гуштаспа смотрите ниже.

²¹ Horstmann 1886, 74–75, 239.

²² Rapp 1866, 65–66.

²³ Э. Роде вслед за Т. Хайдом указывал на существование древнего персидского праздника Мардгиран (*Mardgīrān*) (упоминается в персидском словаре *Fargang-ī Jahāngīrī*, XVI–XVII вв.), во время которого персидские девушки могли выбирать себе женихов по своему желанию (Rohde 1960, 52; Hyde 1700, 258; Sachau 1879, 216; 1878, 229; Biruni 1957, 250; Borjani 2011, 44; Steingass 1963, 364).

²⁴ В психологии такие сны называются быстрыми, парадоксальными или осознанными сновидениями (*lucid dreaming*), вследствие которых у молодых людей зрелого возраста часто возникают ночные поллюции (LaBerge *et al.* 1983, 454–455).

²⁵ Oinas 1978, 325–326; Başgöz 1967, 1–18.

о наличии шаманистических элементов в зороастризме и в религиозных верованиях древнего Ирана²⁶. Последовавший между Зариадром и Одатидой брак носил также выраженный экзогамный характер, оба они относились к разным народам, и поэтому такой брак представлял собой исключительное событие: в древнем Иране и Средней Азии, и особенно у зороастрийцев, практиковались главным образом эндогамные «кровосмесительные» браки, как правило, внутри одного рода.

Можно также отметить, что сообщение Хареса о том, что варвары в Азии высоко ценят историю любви Зариадра и Одатиды и изображают ее на картинах в храмах, дворцах и в частных домах, является наиболее ранним литературным свидетельством традиции настенной росписи у жителей древнего Ирана и Средней Азии²⁷.

Центральное место в легенде о Зариадре и Одатиде занимает мотив заочной любви во сне. Этот мотив зародился в мифах и легендах многих народов отчасти самостоятельно, отчасти, возможно, под влиянием древнеиранской легенды. Одно из ранних упоминаний схожего мотива относится к древнегреческой литературе, в мифе о Медее. Колхидская царица Медея влюбилась в аргонанта Ясона во сне (Luc. Hermot. 73; Hyg. Fab. 21). Мотив заочной любви во сне обрел большую популярность в средневековых рыцарских романах и в сочинениях с обрамляющей или рамочной конструкцией, восходящих к более ранним индийским и персидским произведениям²⁸.

Сходным любовной истории Зариадра и Одатиды образом библейский Товия, сын Товита, влюбляется в Сару, дочь Рагуила, выслушав рассказ ангела Рафаила о ней, еще до того как он ее увидел и прибыл в Экбатаны, в Мидию. Помощь ангела и любовь к девушке рассеяли его страх перед демоном Асмодеем, который прежде умертвил всех предыдущих семерых мужей Сары (Тов. 6. 18)²⁹. В.Д. О'Флахерти полагал, что Одатиды все же смогла пойти наперекор реальности и бросить

²⁶ Ambartsumian 2011, 331–332.

²⁷ Azarpay 1981, 81, 99; Marshak 2002, 161; Artamonov 1973, 147–148.

²⁸ К таким произведениям относятся дастан о Гуштаспе и византийской принцессе Кетаян из «Шахнаме» Фирдоуси, кельтская, французская и английская версии «Романа о семи римских мудрецах» («Два сна, или Рыцарь Венгрии», «Тайный побег», фавлю «Рыцарь секретной лазейки»), валлийская легенда «Видение Максена Вледига» («Мабиногион»), рыцарский роман «Амадис Греческий», кастильский роман «Пальмерин Оливский», французский роман «Артус Британский», рыцарская поэма Эдмунда Спенсера «Королева фей», стихотворный рассказ «Сэр Топаз» Джеффри Чосера («Кентерберийские рассказы»), германская поэма «Песнь о Нибелунгах», немецкая эпопея «Оберон» Кристофа Мартина Виланда, древнеирландская легенда ольстерского цикла «Ангус Ог и Кэр», персидские сборники «Тути-наме», «Джавахир ал-Асмар», хиндустанская «Тота Кахани», «Тысяча и один день» (в версии Франсуа Пети де ла Круа), персидская поэма «Юсуф и Зулейха» Нуриддина Абдурахмана Джами, курдская народная повесть «Мем-е Алан», индийский «Рассказ о Викрамадитье и Малаявати» из сборника «Океан сказаний», «Рассказ об Уше и Анируддхе» (Сомарева, «Катха Сахит Сагара», VI, гл. XXXI), роман индийского писателя Субандху под названием «Васавадатта», индийский рассказ о принце Камарупе и принцессе Камалате, арабская «Повесть о царе Шахрамате, сыне его Камар-аз-Замане и царице Будур» («Тысяча и одна ночь»), арабоязычное сочинение «Ожерелье голубки» Ибн Хазма Андалусии, кабилская народная сказка «Хасан», турецкие волшебные повести «Сказка о самой красивой девушке на свете» и «Красавица Роза», рассказ североамериканских индейцев из племени йана «Сон Джуйвайу и его путешествие в страну Дамхауджи», и т.д. Подробнее мотив заочной любви во сне исследован в нашей пока еще не опубликованной статье.

²⁹ Russell 2001, 3.

вызов традиции, так как она не подчинилась воле отца, который хотел ее выдать за местного принца³⁰. Дж. Рассел, обративший внимание на эти размышления О'Флахерти, указал на сохранение сходного сюжета в новоперсидском народном романе «Фирузшах-наме» в пересказе писателя Бигами (до XVI в.): герой романа Фирузшах, сын царя Дараба (Дария) из династии Кеянидов, во сне влюбляется в красивую йеменскую принцессу 'Айн-ал-Хаййат, мудрецы раскрывают ему смысл этого сна и он отправляется на ее поиски. В этом же романе, как пишет В. Л. Ханавей, описывается параллельная история любви Музаффаршаха Систанского к принцессе Турандухт³¹.

Согласно классификации фольклорных сюжетов, разработанной С. Томпсоном, легенда о Зариадре и Одатиде относится к типу Т 11. 3 «Любовь через сон. Влюбленность в человека, увиденного во сне»³².

В новоперсидской литературе похожая история любви была инкорпорирована в кеянидский эпос, в сказания, связанные с правлением «псевдо-кеянидского» царя Лухраспа, имевшего двух претендовавших на трон сыновей – Гуштаспа (старшего) и Зарера (младшего; в позднем произношении «Зарир»). Поссорившись с отцом, Гуштасп бежит в Рум и там влюбляется в дочь румского (византийского) императора Катаюн (Кетаюн) («Шахнаме» Фирдоуси, «Сказ о Кетаюн, дочери кейсара»). Как раз в это время во дворце назначается церемония сватовства. Катаюн должна была вручить приглянувшемуся ромею иной «медиум вверения» – букет цветов (*dasta-i gul*)³³. Во сне Катаюн видит, как на смотринах, назначенных отцом, она из числа собравшихся претендентов на ее руку, влюбившись, выбирает незнакомого чужестранца и обменивается с ним букетами цветов (Катаюн вручает ему букет цветов – *dasta-i gul*³⁴, он тоже дает ей букет благоухающих цветов – *dasta-i rang-ī būy*³⁵). На настоящем собрании она узнает Гуштаспа и увенчивает его своей короной (*afsar-aš... ba-yārāst xurram sar-aš*³⁶). И тут она осознает, что ее сон сбылся (*az nehufi ke ān x'āb sar bar kašīd*).

Представляется очевидным, что на месте Гуштаспа (Гистаспа) должен был быть Зарер (Зариадр). Однако иранская эпическая традиция, за исключением мидийско-скифской, не знает любовного сюжета, связанного с Зарером. Полулегендарные эпические персонажи, известные еще из «Авесты»: кеянидский царь Аурват-аспа (Лухрасп)³⁷, его сыновья Виштаспа (пехл. Виштасп, перс. Гуштасп) и Заириваири (пехл. Зарер, перс. Зарир) вплетены в канву иранского национального исторического эпоса периода религиозных войн и принятия царем Виштаспом учения пророка Заратуштры (Зороастра), маздаяснийской или зороастрийской

³⁰ O'Flaherty 1986, 62.

³¹ Russell 1992, 159–160; Hanaway 1974, 37–38, 49; 1999.

³² Love through dream. Falling in love with a person seen in a dream (Thompson 1966, 333–334).

³³ В рукописи под шифром VI (список XV в. ИВР РАН) упоминаются нарциссы: *dasta-i tāza-i nargas* «букет свежих нарциссов». В арабском переводе Бундари (XIII в.): *bāqat ward wa rayhān* «букет роз и цветов базилика» (Firdousi 1994, 21, 23).

³⁴ По списку 230 Британского музея.

³⁵ Согласно Бундари, она вручила букет цветов базилика: *bāqat rayhān*, а он дал ей другой букет.

³⁶ Согласно Бундари, она вручила ему свои розы и цветы базилика: *'a'ṭatuhu mā ma'hā min al-ward wa al-rayhān*.

³⁷ Согласно «Шахнаме», отцом Лохраспа был Арванд. Х. Хюбшман связывал имя последнего с арм. Ерванд (Hübschmann 1895, 39–40).

религии. Следы этого эпоса присутствуют в «Авесте», он фрагментарно изложен в пехлевийской зороастрийской литературе на среднеперсидском языке, упомянут в манихейском мифотворчестве, и более развернуто представлен в позднем эпическом своде «Шахнаме» Фирдоуси на новоперсидском языке. Героической гибели Зарера посвящено небольшое пехлевийское сочинение парфянского происхождения «Сказание о Зарере» (*Ayādgār-ī Zarērān*), в котором описывается эпизод начала войны клана Виштаспа с царем племени хьонов (авест. хьяона сакского происхождения, позднее отождествляемыми с хионитами, туранцами и тюрками) Арджаспом (авест. Ареджат-аспа) из-за принятия им маздаяснийской религии, гибель полководца Зарера и месть за его смерть, совершенная его сыном Бастваром (авест. Баставаири) и братом Спандьядом (перс. Исфандияр)³⁸. Более подробно, с описанием пространственных сцен батальи, сюжет был изложен в «Шахнаме» Фирдоуси, в разделе, посвященном правлению Гуштаспа.

Соотношение имен Зариадра, Заириваири и Зарер в свое время вызвало немало научных дискуссий. В результате признается, что Заириваири представляет собой восточноиранское имя (так в «Авесте»), в то время как Зарер и Зариадра, возможно, являются формами, восходящими к западноиранской модели того же самого имени. Проблема, связанная с пехлевийским именем Зарер (*Zarēr*), была подробно рассмотрена в статье М. Бойс. Она показала, что форма *Zarēr* не является регулярным развитием авест. *Zairivairi*, которое на среднеперсидском должно было трансформироваться в *Zarwar* или *Zarūr*, подобно тому как имя его сына *Bastavairi* изменилось на *Bastwar* в среднеперсидском и в новоперсидском на *Bastūr* (*Nastūr*) («Шахнаме») ³⁹. По ее мнению, выглядит странным, что ср.-перс. форма *Zarēr* является точным фонологическим соответствием имени Зариадра (*Zariadr*), и соответственно арм. *Zareh* (*Zarehr*). Два разных имени слились в одно в среднеиранский период развития персидского языка. Предлагались и другие интерпретации соотношений этих имен. Э. Бенвенист видел в среднеперсидском имени *Zarēr* производное от авест. *Zarivari*, наподобие *dipēr* < **dipiβara*-⁴⁰.

Имя исторического или полулегендарного прототипа Зарера – Заириваири – несколько раз упоминается в «Авесте». Заириваири сражается с вождем племени хьяона Ареджат-аспой у вод реки Даитья (Яшт 5. 112), его имя также увековечено в «мемориальном списке» представителей клана кеянидского царя Виштаспы (Яшт 13. 101).

Этимологическое объяснение авестийского имени Заириваири (*Zairivairi*-, **Zarivari*-) было дано К. Бартоломе: «обладающий желтым, позолоченным или золотым нагрудным панцирем»⁴¹. Ж. Дармстетер в новом переводе «Зенд-Авесты» на французский язык толковал имя *Zairivairi* как ‘au vairi, couleur d’or [vairi, cuirasse?]’, а его предполагаемого брата *Yukhtavairi* – ‘au vairi joint’, и сына *Bastavairi* – ‘au vairi lié’⁴². Аналогичному толкованию следовал У. Маландра, во втором компоненте он ясно выделял **vairi*- – разновидность «нагрудного панциря», как производное от глагольной основы *var*- «покрывать». Тот же элемент отмечен в именах родственников Заириваири: его брата Йухтаваири «взнузданный панцирем; тот, у кого завязанный панцирь» и его сына Баставаири «тот, к кому привязан панцирь»⁴³.

³⁸ Ambartsumian 2009.

³⁹ Boyce 1955, 466.

⁴⁰ Benveniste 1932, 246.

⁴¹ der eine gelbe Brustwehr trägt (*AirWb* 1682).

⁴² Darmesteter 1892, 532.

⁴³ Malandra 1973, 281.

Имя Зариадра, в армянской передаче Зарех (Զարհ), широко встречается в исторических сочинениях на древнеармянском языке⁴⁴. Известно несколько Зариадров/Зарехов: Зариадр – отец армянского царя Арташеса I, Зариадр/Зарех – полководец Антиоха III и впоследствии повелитель армянского царства Софены, Зарех – князь Мокка (области к юго-западу от озера Ван), Зарех – сын сасанидского царя Пероза⁴⁵. В античной литературе преимущественно говорится о Зариадре и Артаксии (Арташесе I), которые, будучи полководцами (стратегами) у Антиоха III, добились независимости и расширили границы армянских царств – Великая Армения досталась Арташесу, а Софена (Цопк) и Акилисена – области в Малой Армении – Зариадру (Strabo XI. 14. 5; 15).

С именем Зареха принято связывать два топонима исторической Армении: *Zarehawan* («город, обитель Зареха») и *Zarišat* («радость Зареха») ⁴⁶. Сохранился также топоним, указывающий на идентичность имен Зарех и Зарер для средневековой Армении. Название имения или села *Zareritakert*, и его варианты по рукописям: *Zarerikert* («Крепость Зарера, т.е. Зареха») и *Zareri Dastakert* («имение Зарера»), по аналогии с *mān ud kadag ī Zarēr* («домом и поместьем Зарера», «Сказание о Зарере», § 78), упомянуты в «Истории Сюника» Степанноса Орбеляна (XIV в.) (LXXIV. 8), восьмой провинции Армении, в списке населенных пунктов округа *Balk*⁴⁷. Имя Зариадра в приведенном Аррианом топониме *Zadrakarta* на востоке Ирана усматривал Х. Хумбах. Александр Македонский, вступив на территорию Гиркании, направляется в город Задракарту (*Zadrakarta*) (Ζαδράκαρτα πόλις Ὑρκανίων – Arr. Anab. III. 23. 6). В следующем разделе о Задракарте говорится как о самом большом городе Гиркании, в котором находился царский дворец. Александр провел там 15 дней и пошел в Парфию (III. 25. 1). В описании Гиркании Страбон упоминает Задракарту, вероятно, под названием Карта (Κάρτα), а царский дворец он помещает в столице Тапе, которая располагалась выше моря в 1400 стадиях от Каспийских ворот (XI. 7. 2). Хумбах предположил, что топоним Задракарта был образован с помощью гипокористика *Zadrēs* (или *Zadras*, *Zadros*) от имени Зариадра⁴⁸.

Армяно-мидийская форма Зарех/Зарехр засвидетельствована в надписях на межевых или делимитационных стелах армянского царя Арташеса I (189–160 гг. до н.э.) на арамейском языке. Всего было обнаружено семь межевых камней с надписями – своеобразных памятников кадастровой реформы. Имя Зариадра в форме Заритр, Зариатр отмечено на двух из них. Надпись А была найдена к юго-западу от озера Севан у села Кармир (Кулали) близ Нор-Баязета в 1906 г. этнологом Ервандом Лалаяном, а надпись В – возле села Верхний Каранлух в 1932 г. археологом Седраком Бархударяном⁴⁹. Это же имя в форме Зарихр, Зарехр встречается и в надписи, обнаруженной позднее, в 1964 г., к югу от озера Севан, у подножья горы Ишханасар (по дороге из Сисиана в Горис) в Зангезуре (восточной части историче-

⁴⁴ Об особом влиянии образа Зареха на становление древнеармянской исторической литературы, близкой к эпическому жанру, говорится в серии статей Дж. Рассела (Russell 1996; 1998).

⁴⁵ Hübschmann 1895, 40; Justi 1895, 382.

⁴⁶ Hübschmann 1904, 428.

⁴⁷ Brosset 1866, 286.

⁴⁸ Humbach 1968, 154–156; 1977, 145–147; Hambartsumian 2004, 49–54.

⁴⁹ Borisov 1946, 97; D'yakonov, Starkova 1955, 161; Tiratsyan 1959, 88. Надписи (А и В) были неверно переведены А. Дюпон-Соммером: «Арташес, царь, сын Зариатра, ловил здесь рыбу» и «Арташес, царь, сын Зариатра, ловил здесь карпов» (Dupont-Sommer 1946a, 56; 1946b, 126).

ской провинции Сюник) участником строительства Татэвской гидроэлектростанции А. Ованнисяном⁵⁰.

А.Г. Периханян предприняла попытку объяснить имя *Zariadres* (в форме Заритр, Зариатр) через др.-ир. **zari.āθra*- «золотой огонь, золотое пламя»⁵¹. Армянский эквивалент этого имени – *Zareh* – происходит, по ее мнению, от ир. **Zariāθra*- с заменой конечного -*θr* (*dr*)- на -*h* (-*hr*) в армянском под влиянием мидийского (атропатенского) или северо-западного иранского диалекта, в котором др.-ир. -*θ*- перешло в -*h*-. Фонетическая форма имени Зарехр (*Zarēhr*) была засвидетельствована в зангезурской надписи армянского царя Арташеса, где фиксируется разделение земель между деревнями и называет себя потомком поверженной династии Ервандидов и сыном Зариадра. Эту надпись неоднократно издавала А.Г. Периханян (1965–1966, испр. изд. 1971). Ее последнее и исправленное чтение таково: (1) [ʾr]q h[lq] (2) [l] qry[ʾ] (3) [a]rthš[sy] (4) mlk ʾrwnd[kn] (5) t̥b br (6) zryhr (7) wnqpr (8) qtrbr (9) aḥštrsr̥t «Разделил землю / между деревнями / Арташес / царь, Ервандид, / Благой, сын / Зариадра, / наделенный победоносным фарром (?) /, Венценосец, / Союзник Хшатры». В других надписях имя Зариадра дано в исторической орфографии *zrytr(y)*⁵².

Иную этимологию А.Г. Периханян предложила позднее, исходя из исторической графемы *zrytry*, засвидетельствованной в других надписях Арташеса. Она стала толковать ее как дериват от др.-ир. **zaryat-rayi* – композита с глагольным управлением по типу, свойственному индоиранским языкам (ср. авест. личное имя *Dārayat-rafta* «обладающий колесницей, держащий колесницу», вед. *kṣayád-vīra* «убивающий героя») ⁵³. Первую часть композита она возвела к предполагаемому ир. **zarya-*, соответствующему вед. *hary-* «находить удовольствие в чем-либо; радоваться, быть довольным», ср. и.-е. **gher* «хотеть, желать, находить удовольствие», вед. *har-* «сильно желать», авест. *zara-* «благодарность, милость, расположение» (Ясна 44. 17)⁵⁴, гр. *χαρίς* «благодать», *χαρά* «радость», лат. *hortāri* «посить, побуждать», гот. (*faihu*)*gairns* «жаждущий, корыстолюбивый», нем. *gern* «охотно», *Gier* «алчность, жажда», англ. *yearn* «стремиться, тосковать», арм. *jir*, *jirk* – «дарование, талант», *jri* «даром, бесплатно». Во второй части она предполагала хорошо засвидетельствованное индоиранское *rayi-* «богатство». Таким образом, имя Зариадра она интерпретировала как **Zaryat-rayi* – «qui désire les richesses». Не случайно, по ее мнению, имя армянского царя Еруанда (Ерванда, Оронта) из династии

⁵⁰ Perikhanian 1965, 107.

⁵¹ Russell 1987, 99; Périkhanian 1966, 19. Параллелью такого имени может служить имя Сухратур – *Suxrātur* [swxr'twr], букв.: «обладающий красным / алым огнем», засвидетельствованное на пехлевийском папирусе из собрания В.С. Голенищева (ГМИИ I 16 844, Москва). Ср. также имя Бурзмихратур – *Burzmihratúr* [bwrcmtr'twr] (ГМИИ I 16 1001) (Perikhanian 1961, 85–86).

⁵² Périkhanian 1971, 17–18; Perikhanian 1993, 6. Эта же надпись в переводе М.Н. Боголюбова: «Поделил землю в селении царь Арташес, Эрвандид, благой, сын Зарера, побеждающего, повелителя, сына Хшахрасрута» (*hlq ʾrq byn qry ʾrthšsy mlk ʾrwnd[kn] t̥b br zryhr wnqpr qtr br ʾhštrsr̥t*) (Bogolyubov 1987, 32).

⁵³ Périkhanian 2007, 125–126.

⁵⁴ Следует отметить, что в гатической части «Авесты» глагольная основа *zar-* имеет иную смысловую нагрузку, а именно: «сердиться, разгневаться», а существительное *zara-* в «Гате Уштаваити» – «смерть, умирание; цель», так в толковании Бартоломе (*erzürnen; Sterben, Ziel*) (*AirWb* 1669–1670). В переводе Хумбаха *zarəm* (вин. п.) – «my goal» (Humbach 1991, 162), а в переводе И.М. Стеблин-Каменского слово оставлено без перевода, вероятно, из-за сомнений в его значении (Stebelin-Kamenskiy 2009, 106).

Eruanduni (от среднемидийского **Arēvandakān*), восходит к ир. **Rayivant-* «обладающий богатством» (другой брат Ерванда, имя которого известно из «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци (II. 40), носил имя *Eruaz* – Ерваз – от ир. **Rayivāza-* «тот, кто приносит богатство», ср. груз. имя *Revaz*)⁵⁵.

Иная этимология предлагалась М.Н. Боголюбовым. Вслед за В. Хинцем он отмечал, что отношение авест. *Zairivairis* и греч. *Zariadrēs*, арам. *Zrytr*, новоперс. *Zarēr*, арм. *Zareh*, остается по-прежнему загадкой, и сделал попытку ввести древнеиранский словообразовательный суффикс *-aθra-*⁵⁶: основа уменьшительного имени **Zari-/Zaray-* была оформлена суффиксом *-aθra-*: **Zaryaθra-/Zarayaθra-*. Следовательно, уменьшительное имя **Zaryaθra-/Zarayaθra-* от авестийского *Zairivaris* могло стать источником для греч. *Zariadrēs*, арам. *Zrytr*, новоперс. *Zarēr* и арм. *Zareh* (с изменением *θr>hr*)⁵⁷.

Вместе с тем первая часть имени Заиривари может также восходить к др.-ир. корню *zar-* «покрывать», который Бейли определяет в авест. *zrāda-* «панцирь», авест. *zairimya-* «дом, скорлупа, панцирь»⁵⁸. Тогда его имя можно было бы толковать как «покрытый панцирем, броней» или просто «панцирный». Если не рассматривать этот вариант или компонент *aθra-* в качестве уменьшительного суффикса, то в имени Зариадра *aθra-* может означать вид одеяния или покрытия. В «Авесте» это слово отмечено чаще в значении *aθra-* «боли, страдания». Заслуживает внимания, что *aθra-* в значении вида одежды употреблено в словосочетании *āθravana-* «носок, чулок», причем имеются в виду носки из ткани или кожи (Видевдат 8. 23), по пехлевийскому комментированному переводу – *pād wāf*, *wastrag ī pād*, *jāmag ī pād* «одежда для ног», *pādpānag* «защита для ног»⁵⁹, в тексте Гельднера: *aθrauiana* (по рук. Jp1, Mf2), от *aθra-* «обувь, сапоги» (в пехлевийском толковании: *mōg* «обувь, сапоги»). Авест. **aθra-* восходит к и.-е. корню

⁵⁵ Исходя из этой аналогии, Периханян предложила также и новую этимологию для имени древнеиранского пророка Заратуштры (Зороастра) в виде **Zarāt-uštra-* ‘qui aime les chameaux’ (Périkhanian 2007, 132; Stausberg 2008, 572). Данная интерпретация отличается от традиционного толкования Джексона–Бартоломе (Jackson 1899, 14, 148; *AirWb* 1670) – «владеющий старыми верблюдами». Ср. также толкования Стеблин-Каменского – «тот, чей верблюд стар» (Steblin-Kamenskiy 1990, 168), «старо-верблюдый», «тот, чьи верблюды старые», с уничижительным оттенком; как он полагает, имя имеет отношение к именам-оберегам, непривлекательность которых рассчитана на то, чтобы отвлечь от ребенка враждебные силы (Steblin-Kamenskiy 1993, 3–4, 200). По его мнению, «охранные» имена носили также и родители Заратуштры (Steblin-Kamenskiy 2009, 19). Иные толкования предлагал ранее Фр. Мюллер («обладающий смелым, храбрым верблюдом»), а вслед за ним Джексон, в качестве одного из вариантов, – «тот, чей верблюд неистов/свиреп» от корня *zar-* «сердиться, злиться» (Jackson 1899, 14), и от корня *zar-* в значении «кричать, реветь; сердиться, быть злым, упрямым, неуступчивым» (Hambartsumian 2001, 27–36).

⁵⁶ Боголюбов исходил из того предположения, что вторичный уменьшительный суффикс *-aθra-/iθra-* наблюдается также в древнеиранских именах **Rtaxsaθra-* (**Rtaxs-aθra-*), **Rāmaxsaθra-* (**Rāmaxs-aθra-*) и **Dātamiθra-* (**Dātam-iθra-*), откуда мы имеем соответственно арам. *rths*, греч. *Artaxares*, *Artaxias*, лик. *Ertaxssira*, элам. *ra-ma-ak-sa-ra*, арам. *Dtm* и греч. *Datames*. Новоперс. *dilēr/dalēr* «храбрец, смельчак» может считаться производным с *-(a)θra-* от др.-перс. **δr̥di-/δr̥day(a)-* «сердце», ср. авест. *zərād-*, др.-инд. *hṛd-* «сердце»; авест. *zərādaya-*, др.-инд. *hṛdaya-* «сердце», др.-перс. **δr̥dayaθra->* новоперс. *dilēr/dalēr*.

⁵⁷ Bogolyubov 1978, 38.

⁵⁸ Bogolyubov 1981, 112.

⁵⁹ *AirWb*, 324.

*eṣ- (*ues-⁶⁰) «одевать, надевать, натягивать»⁶¹. В древнеиранском большее распространение получили производные от основы *uah- «быть одетым», ср. авест. *vañh-* (*vas-*) «быть одетым»⁶², *vañhāna-* «одежда», с изменением значения в новоперсидском *bahāna* «предлог, оговорка, повод». В среднеперсидском и новоперсидском для значения «одевать, носить» использовался глагол *pōšīdan* (*pōš-*), связанный, вероятно, с авест. сущ. *pusā-* «головной убор» (от др.-ир. *paus)⁶³. Значение «одежда или обувь» для авест. *aθra- подтверждается в авестийских гимнодиях: в Яште 5. 78 присутствует в описании наряда Анахиты: *zaranīia aοθra paitišmuxta* «одетая в золотую обувь, сапоги», а в Яште 15. 57 при описании божества Вайу: *vaēm zaranīiō-aοθrām* «Вайу, одетый в золотую обувь или одежду», помимо *vaēm zaranīiō-vastrām* «Вайу, облаченный в золотую одежду, мантию, плащ». Отсюда имя Зариадра (**Zariaθra-*) можно также толковать как «покрытый панцирем, одетый в золотой панцирь, облаченный в панцирное покрытие»⁶⁴, что почти равнозначно авестийскому имени Заириваири (Заривари, Заривар).

Литература / References

Ambartsumian, A.A. 2009: “*Ayadgar-i Zareran*” (“*Skazanie o Zarere*”) – *drevneiranskiy epicheskiy pamyatnik: rekonstruktsiya traditsii i izdanie teksta* [*Ayādgār ī Zarērān (The Story on Zarere) – ancient Iranian epic writing: reconstruction of tradition and edition of the text*]. Introduction, transliteration, transcription, translation from Pahlavi, commentaries and a glossary by A.A. Ambartsumian. Saint Petersburg.

Амбарцумян, А.А. «Айадгар-и Зареран» («Сказание о Зарере») – древнеиранский эпический памятник: реконструкция традиции и издание текста. Введ., транслитерация, транскрипция, пер. пехлевийского текста, коммент. и глоссарий А.А. Амбарцумяна. СПб.

Ambartsumian, A.A. 2011: [Ancient Iranian story about Zariadres and Odatis as an illustration of the initiation ceremony]. In: *XXVI Mezhdunarodnaya konferentsiya Istochnikovedenie i istoriografiya stran Azii i Afriki «Modernizatsiya i traditsii», 20–22 aprelya 2011. Tezisy dokladov* [26th International conference on historiography and source study of Asia and Africa “Modernization and traditions”, 20–22 April 2011. Abstracts]. Saint Petersburg, 331–332.

Амбарцумян, А.А. Древнеиранская легенда о Зариадре и Одатиде как иллюстрация обряда инициации. В сб.: *XXVI Международная конференция Источниковедение и историография стран Азии и Африки «Модернизация и традиции», 20–22 апреля 2011. Тезисы докладов*. СПб., 331–332.

⁶⁰ По Гамкрелидзе и Иванову, основа *ues-* может этимологически увязываться с первичным корнем *eṣ- (нулевая ступень с суффиксом *-es-), ср. лат. *ex-uo* «раздеваю», *ind-uo* «надеваю», арм. *aganim* «надеваю», лит. *aiūti* «обувать», авест. *aοθra-* «обувь» и т.д. К этой же группе могут быть отнесены диалектные слова, например, авест. *yāh-* «пояс», *yāsta-* «опоясанный», лит. *jūosta* «пояс» (Gamkrelidze, Ivanov 1984, 705).

⁶¹ LIV 692; IEW 1172–1173. В «Авесте» близкая по значению и происхождению основа *адка-* или *идка-* в значении «одежда, одеяние» сохранилась, по-видимому, в имени противника Кересасы Сनावидки (*Snāuiidka-*, Яшт 19. 43), реконструируемого И. Гершевичем как **snāuii-адка-* «носящий одежду из сухожилий» (Mayrhofer 1977, 76), и, возможно, в имени дочери царя Виштасы Варидканы (*Varəḍakanā-*, Яшт 9. 31, в рук. Jm4 – *Vārəiḍkanā-*). По высказанному устно мнению М.Н. Боголюбова, в варианте *Vārīḍkanā-* имя могло возникнуть в результате гаплогонии от **Varya-Vārīḍkā* «носящая драгоценное платье» (или *Varidka-kanā*). У М. Майрхофера оно оставлено без объяснения (Mayrhofer 1977, 93). Встречается эта основа также изолированно в Авесте в формах *адка-* и *атка-* в значении «накидки, мантии» (*AirWb* 61).

⁶² Cheung 2007, 405.

⁶³ Cheung 2007, 303.

⁶⁴ Менее вероятно – «одетый в желтую обувь/сапоги», так как, согласно «Сказанию о Зарере», Зарер носил белые сапоги (*mōg ī spēd*, § 106).

- Artamonov, M.I. 1973: *Sokrovishcha skifov. Amu-Dar'inskiy klad. Altayskie kurgany. Minusinskie bronzy. Sibirskoe zoloto* [Treasures of Scythians. Altaic burial mounds. Bronzes of Minusinsk. Gold of Siberia]. Moscow.
- Артамонов, М.И. *Сокровища скифов. Аму-Дарьинский клад. Алтайские курганы. Минусинские бронзы. Сибирское золото*. М.
- Athenaeus 1859: *Athenaei Deipnosophistae e recognitione Augusti Meineke*, Vol. III, continens Lib. XIII–XV, Summaria et Indices. Lipsiae.
- Athenaeus 1890: *Athenaei Navcratitae Dipnosophistarum Libri XV, recensuit Georgius Kaibel*. Vol. III. Libri XI–XV et indices. Lipsiae.
- Athenaeus 1961: [The Deipnosophists. Translated by S.A. Osherov]. In: *Pozdnyaya grecheskaya proza* [Late Greek prose]. Moscow, 449–472.
- Афиней 1961: Пир софистов. Перевод С.А. Ошерова. В сб.: *Поздняя греческая проза*. М., 449–472.
- Athenaeus 2010: *Pir mudretsov* [The Deipnosophists]. In fifteen books. Books IX–XV. N.T. Golinkevich (ed., transl.). Moscow.
- Афиней 2010: *Пир мудрецов*. В пятнадцати книгах. Книги IX–XV. Н.Т. Голинкевич (изд., пер. с др. – греч.). М.
- Azarpay, G. 1981: *Sogdian Painting. The Pictorial Epic in Oriental Art*. With contributions by A.M. Belenitskii, B.I. Marshak, and M.J. Dresden. Berkeley.
- Başgöz, İ. 1967: Dream Motif in Turkish Folk Stories and Shamanistic Initiation. *Asian Folklore Studies* 26. 1, 1–18.
- Bédier, J. 1895: *Les fabliaux: études de littérature populaire et d'histoire littéraire du moyen âge*. Paris.
- Benveniste, E. 1932: Le mémorial de Zarēr, poème pehlevi mazdéen. *Journal asiatique* CCXX, 245–293.
- Biruni, A. 1957: [Chronology of ancient nations (al-Āthār al-bāqiya). Translated by M.A. Salye]. In: *Biruni Abureykhan. Izbrannyye proizvedeniya* [Biruni Abureyhan. Selected works]. Vol. I. Tashkent.
- Бируни, А. Памятники минувших поколений («Аль-Асар аль-Бакия»). Пер. М.А. Салье. В сб.: *Бируни Абуреихан, Избранные произведения*. Т.І. Ташкент.
- Bogolyubov, M.N. 1978: [On Old Iranian word-formation]. *Izvestiya AN SSSR. Seriya literatury i yazyka* [Transactions of the Academy of Sciences of the USSR. Series of literature and language]. Vol. 37, No. 1. Moscow, 37–44.
- Боголюбов, М.Н. К древнеиранскому словообразованию. *Известия АН СССР. Серия литературы и языка*. Т. 37, № 1. М., 37–44.
- Bogolyubov, M.N. 1981: [Sogdian etymologies]. In: M.N. Bogolyubov (ed.), *Iranskoe yazykoznanie. Ezhegodnik 1980* [Iranian linguistics. Annual 1980]. Moscow, 106–120.
- Боголюбов, М.Н. Согдийские этимологии. В сб.: М.Н. Боголюбов (ред.), *Иранское языкознание. Ежегодник 1980*. М., 106–120.
- Bogolyubov, M.N. 1987: [The Armazi epitaph]. In: G. Sh. Sharbatov (ed.), *Irano-afraziyskie yazykovye kontakty* [Iranian-Afrasian linguistic contacts]. Issue I. Moscow, 30–37.
- Боголюбов, М.Н. Армазская эпитафия. В сб.: Г.Ш. Шарбатов (ред.), *Ирано-афразийские языковые контакты*. Вып. I. М., 30–37.
- Borisov, A. Ya. 1946: [Inscriptions of Artaxias (Artashes), king of Armenia]. *Vestnik drevney istorii* [Journal of Ancient History] 2, 97–107.
- Борисов, А.Я. Надписи Артаксия (Арташеса), царя Армении. *ВДИ* 2, 97–107.
- Borjian, H. 2011: Why Should Iranians Observe Their Valentine's Day on February 14? The Avestan Cult of Spandarmad Down to the 1960s. In: *India in the Persianate World. ASPS Fifth Biennial Convention. Program and Abstracts*. New York–Delhi, 44.
- Boyce, M. 1955: Zariadres and Zarēr. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. 17. 3, 463–477.
- Brosset, M. 1866: *Histoire de la Siounie par Stépannos Orbélian*. Traduite de l'arménien par M. Brosset, I–II. Saint-Petersbourg.
- Cahusac, L. de 1756: *Zoroastre. Opéra, représenté pour la première fois par l'Académie Royale de Musique, le 5 Décembre 1749 et remis au Théâtre le Mardi 20 Janvier 1756*. Paris.
- Cowell, E.B. 1847: A Persian Legend of Athenaeus. *Gentleman's Magazine*. Vol. 27–28 (July). London, 25–29.
- Cowell, G. 1904: *Life of Edward Byles Cowell*. London.
- Cheung, J. 2007: *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. A. Lubotsky (ed.) (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series. Vol. 2). Leiden–Boston.
- Dandamaev, M.A., Lukonin, V.G. 1980: *Kul'tura i ekonomika drevnego Irana* [The Culture and Social Institutions of Ancient Iran]. Moscow.
- Дандамаев, М.А., Луконин, В.Г. *Культура и экономика древнего Ирана*. М.
- Dandamaev, M.A. 1985: *Politicheskaya istoriya Akhemenidskoy derzhavy* [A political history of the Achaemenid empire]. Moscow.

- Дандамаев, М.А. *Политическая история Ахеменидской державы*. М.
- Darmesteter, J. 1883: *The Zend-Avesta. Part II. The Sîrôzahs, Yašts and Nyâyiš*. Translated by James Darmesteter (Sacred Books of the East. Translated by Various Oriental Scholars and Edited by F. Max Müller, Vol. XXIII). Oxford.
- Darmesteter, J. 1892: *Le Zend-Avesta, traduction nouvelle avec commentaire historique et philologique par James Darmesteter*. Vol. II. *La Loi (Ven didad) – L'Épopée (Yashts) – Le livre de prière (Khorda Avesta)*. (Annales du Musée Guimet, 22). Paris.
- Dehdašti, Ā. 1363/1984: *Pežuheš dar matn-e pahlavi-ye Siruze-ye Kuček, Siruze-ye Bozorg*. Tashih-e matn, āvānevisi, tarjome va vāženāme. Tehrān.
- Davis, D. 2002: *Panthea's Children: Hellenistic Novels and Medieval Persian Romances*. New York.
- Dupont-Sommer, A. 1946a: Deux inscriptions araméennes trouvées près du lac de Sevan (Arménie). *Syria* 25. 1, 53–66.
- Dupont-Sommer, A. 1946b: Deux inscriptions araméennes du lac Sevan. *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 90. 1, 126–130.
- D'yakonov, I.M., Starkova, K.B. 1955: [Inscriptions of Artaxias (Artashes), king of Armenia]. *Vestnik drevney istorii* [Journal of Ancient History] 2, 161–174.
- Дьяконов, И.М., Старкова, К.Б. Надписи Артаксия (Арташеса), царя Армении. *ВДИ* 2, 161–174.
- D'yakonov, I.M. 1956: *Istoriya Midii, ot drevneyshikh vremen do kontsa IV veka do n. e.* [History of Media from the most ancient times up to the end of the 4th century BCE]. Moscow–Leningrad.
- Дьяконов, И.М. История Мидии, от древнейших времен до конца IV века до н.э. М. – Л.
- Firdousi 1994: *Shakhname* [Shahnameh]. T. IV. *Ot tsarstvovaniya Lokhraspa do tsarstvovaniya Iskendera*. [Vol. IV. From the reign of Lohrasp to the reign of Iskander. Translated by Ts.B. Lahuti, commentaries by V.G. Lukonin, text edition by A. Azer]. Moscow.
- Фирдоуси. *Шахнаме*. Т. IV. От царствования Лохраспа до царствования Искендера. Перевод Ц.Б. Бану-Лахути, комментарии В.Г. Лукониной, редактор текста А. Азер. М.
- Gamkrelidze, T.V., Ivanov, V.V. 1984: *Indoeuropeyskiy yazyk i indoeuropeysy. Rekonstruktsiya i istoriko-tipologicheskiy analiz prazyka i proto kul'tury*. II. *Semanticheskiy slovar' obshcheindoeuropeyskogo yazyka i rekonstruktsiya indoeuropeyskoy protokul'tury* [Indo-European and the Indo-Europeans. A reconstruction and historical analysis of a proto-language and a proto-culture. II. Semantic dictionary of common Indo-European and reconstruction of Indo-European proto-culture]. Tbilisi.
- Гамкрелидзе, Т.В., Иванов, В.В. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. II. Семантический словарь общеиндоевропейского языка и реконструкция индоевропейской протокультуры. Тбилиси.
- Gershevitch, I. 1968: Old Iranian Literature. In: B. Spuler (Hrsg.), *Handbuch der Orientalistik*. I. Abteilung: *Dernahe und der mittlere Osten*, Bd IV: *Iranistik*, 2. Abschnitt: *Literatur*, Lieferung 1. Leiden–Köln, 1–30.
- Grantovsky, E.A. 1971: [The settling of Iranian tribes on the territory of Iran]. In: B.G. Gafurov (ed.), *Istoriya iranskogo gosudarstva i kul'tury. K 2500-letiyu iranskogo gosudarstva* [History of Iranian state and culture. On occasion of the 2500th anniversary of the Iranian state]. Moscow, 286–327.
- Грантовский, Э.А. О распространении иранских племен на территории Ирана. В сб.: Б.Г. Гафуров (отв. ред.), *История иранского государства и культуры. К 2500-летию иранского государства*. М., 286–327.
- Grantovsky, E.A. 1998: *Iran i irantsy do Akhemenidov. Osnovnye problemy. Voprosy khronologii* [Iran and Iranians before the Achaemenid Empire. General problems. Questions of chronology]. Moscow.
- Грантовский, Э.А. Иран и иранцы до Ахеменидов. Основные проблемы. Вопросы хронологии. М.
- Gurgani, F. 1963: *Vis i Ramin. Poema* [Vis and Ramin. A Poem]. [Translation from Persian by S. Lipkin (based on lineal translation by I. Braginsky). Introduction and general edition by I. Braginsky]. Moscow.
- Гургани, Ф. Вис и Рамин. Поэма. Пер. с перс. С.И. Липкина (по подстрочнику И. Брагинского). Вступ. ст. и общ. ред. И. Брагинского. М.
- Hambartsumian, A. 2001: The Armenian Parable “Zoroaster’s Laughter” and the Plot of Zoroaster’s Birth in the Literary Traditions. In: G. Asatrian (ed.), *Iran and the Caucasus: Research Papers from the Caucasian Centre of Iranian Studies*. Vol. V. Yerevan–Leiden–Boston, 27–36.
- Hambartsumian, A. 2004: On Zarer’s Name and “The Fortress of Zarer”. In: *Second Biennial Convention on Iranian Studies. Society, History and Culture in the Persianate World. Association for the Study of Persianate Societies, 2–5 April, 2004, Yerevan, Armenia. Abstracts*. Yerevan, 49–54.
- Hanaway, W.L. 1974: *Love and War: Adventures from the Firuz Shāh Nāma of Sheikh Bighami*. Translated by William L. Hanaway. Delmar (NY).
- Hanaway, W.L. 1999: FĪRŪZŠĀH-NĀMA. In: E. Yarshater (ed.), *Encyclopaedia Iranica*, Vol. 9.
- Havius, J. 1658: *Zariadres en Odatis, ofte geluckige droom-liefde, vertoonende de kracht der liefde en de vrye keur der selve*. Gravenhage.
- Hintze, A. 1994: *Der Zamyād Yašt. Edition, Übersetzung, Kommentar* (Beiträge zur Iranistik, Bd 15). Wiesbaden.

- Hübschmann, H. 1895: *Armenische Grammatik*, I. Teil: *Armenische Etymologie*, I. Abtheilung: *Die persischen und arabischen Lehnwörter in Altarmenischen*, II. Abtheilung: *Die syrischen und griechischen Lehnwörter im altarmenischen und die echtarmenischen Wörter* (Indogermanische Grammatiken, VI). Leipzig.
- Hübschmann, H. 1904: *Die altarmenischen Ortsnamen, mit Beiträgen zur historischen Topographie Armeniens und einer Karte* (Sonderabdruck aus dem 16. Bande der *Indogermanischen Forschungen* von K. Brugmann und W. Streitberg). Strassburg.
- Humbach, H. 1968: Μαραθιοί. In: J.C. Heesterman, G.H. Schokker, V.I. Subramoniam (eds), *Pratidānam. Indian, Iranian and Indo-European Studies Presented to Franciscus Bernardus Jacobus Kuiper*. (Janua Linguarum, Studia Memoriae Nicolai van Wijk dedicata, Series Maior, 34). The Hague–Paris, 154–156.
- Humbach, H. 1977: Zadrakarta in Hyrkanien. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* XXV. 1–4, 145–147.
- Humbach, H. 1991: *The Gāthās of Zarathushtra and the Other Old Avestan Texts*, by Helmut Humbach in collaboration with Josef Elfenbein and Prods O. Skjærvø, Part I: Introduction-Text and Translation, Part II, Commentary. Heidelberg.
- Humbach, H., Ichaporia, P.R. 1998: *Zamyād Yasht. Yasht 19 of the Younger Avesta*. Text, Translation, Commentary. Wiesbaden.
- Hyde, Th. 1700: *Historia religionis veterum Persarum eorumque Magorum (Veterum Persarum et Parthorum et Medorum religionis historia)*. Oxonii.
- Jackson, A.V.W. 1899: *Zoroaster. The Prophet of Ancient Iran*. New York.
- Justi, F. 1895: *Iranisches Namenbuch*. Marburg.
- LaBerge, S., Greenleaf, W., Kedzierski, B. 1983: Physiological responses to dreamed sexual activity during lucid REM sleep. *Psychophysiology* 20, 454–455.
- Latyshev, V.V. 1947: [Reports of ancient writers about Scythia and the Caucasus]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 3, 235–315.
- Латышев, В.В. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе. *ВДИ* 3, 235–315.
- Latyshev, V.V. 1948: [Reports of ancient writers about Scythia and the Caucasus. Part one. Greek writers]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 2, 213–314.
- Латышев, В.В. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе. Часть первая. Греческие писатели. *ВДИ* 2, 213–314.
- Lerch, P.I. 1850: [Ancient historical sagas of Persia]. *Biblioteka dlya chteniya [Library for reading]*. Vol. 102. Section 3: Sciences and beaux-arts. Saint Petersburg, 59–78.
- Лерх, П.И. Древние исторические саги Персии. *Библиотека для чтения*. 102. Отд. 3: Науки и художества. СПб., 59–78.
- Malandra, W.W. 1973: A glossary of terms for weapons and armor in Old Iranian. *Indo-Iranian Journal* XV. 4, 264–289.
- Markwart, J. 1938: *Wehrot und Arang. Untersuchungen zur mythischen und geschichtlichen Landeskunde von Ostiran*. H.H. Schaeder (Hrsg.). Leiden.
- Marshak, B. 2002: *Legends, Tales, and Fables in the Art of Sogdiana* (Biennial Ehsan Yarshater Lecture Series, SOAS, Univ. of London, May 10–17, 1995). With an Appendix by Vladimir A. Livshits. New York.
- Mayrhofer, M. 1977: Die avestischen Namen. In: *Iranisches Personennamenbuch*, 1. Wien.
- Mazahéri, A. 1992: Zariadres and Odatis. In: *Zarathoustra, cet inconnu. With English translation of Zariadres and Odatis*. Textes édités par l'A.D.A.M., cahier n° 3. Chartres, 48–59.
- Mirkhond 1832: *History of the early kings of Persia, from Kaiomars, the first of the Peshdadian dynasty, to the conquest of Iran by Alexander the Great, translated from the original Persian of Mirkhond, entitled the Rauzat-us-Safa*. With notes and illustrations by David Shea. London.
- O'Flaherty, W.D. 1986: *Dreams, Illusions, and Other Realities*. Chicago.
- Oinas, F.J. (ed.) 1978: *Heroic epic and saga. An introduction to the world's great folk epics*. Bloomington.
- Perikhanyan, A.G. 1961: [Pahlavi papyri from the collection of the Pushkin State Museum of Fine Arts]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 3, 78–93.
- Периханян, А.Г. Пехлевийские папирусы собрания ГМИИ имени А.С. Пушкина. *ВДИ* 3, 78–93.
- Perikhanyan, A.G. 1965: [Aramaic inscription from Zangezur (Some questions of Middle Iranian dialectology)]. *Istoriko-filologicheskii zhurnal [Historical-Philological Journal]* 4, 107–128.
- Периханян, А.Г. Арамейская надпись из Зангезура (Некоторые вопросы среднеиранской диалектологии). *Историко-филологический журнал* 4, 107–128.
- Perikhanyan, A.G. 1993: *Materialy k etimologicheskomu slovaryu drev ne armyanskogo yazyka [Materials to the etymological dictionary of Old Armenian]*. Pt I. Executive editor I.M. Dyakonov]. Yerevan.
- Периханян, А.Г. Материалы к этимологическому словарю древнеармянского языка. Ч. I. Отв. ред. И.М. Дьяконов. Ереван.
- Périkhanian, A. 1966: Une inscription araméenne du roi Artasēs trouvée à Zanguézour (Siwnik'). *Revue des études arméniennes*. N. S. III, 17–29.

- Périkhanian, A. 1971: Les inscriptions araméennes du roi Artachès (à propos d'une récente trouvaille épigraphique en Arménie). *Revue des études arméniennes*. N. S. VIII, 169–174.
- Périkhanian, A. 2007: Zariadre et Zoroastre. In: F. Vahman, C. V. Pedersen (eds), *Religious Texts in Iranian Languages. Symposium held in Copenhagen, May 2002*. (Historiske-filosofiske Meddelelser, 98). København, 125–133.
- Rapp, A. 1866: Die Religion und Sitte der Perser und übrigen Iranier nach den griechischen und römischen Quellen, II. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 20, 49–140.
- Rohde, E. 1960: *Der griechische Roman und seine Vorläufer*, 4. Aufl. Berlin.
- Russell, J.R. 1987: *Zoroastrianism in Armenia* (Harvard Iranian Series, V). Cambridge.
- Russell, J.R. 1992: 'Sleep' and 'Dreaming' in Armenian. *Proceedings of the Fourth International Conference on Armenian Linguistics*. (Caravan Books Anatolian and Caucasian Series). Delmar (NY), 159–160.
- Russell, J.R. 1996: A Parthian *Bhagavad Gita* and its Echos. In: J.-P. Mahé, R. W. Thomson (eds), *From Byzantium to Iran: Armenian Studies in Honour of Nina G. Garsoïan*. Atlanta, 17–35.
- Russell, J.R. 1998: An Epic for the Borderlands: Zariadres of Sophene, Aslan the Rebel, Digenes Akrites, and the Mythologem of Alcestis in Armenia. In: R. Hovannisian (ed.), *Armenian Tsopk/Kharpert* (Proceedings of the UCLA Conference on Kharberd/Tsop'k'). Costa Mesa (CA)–Mazda, 147–183.
- Russell, J.R. 2001: God is Good: On Tobit and Iran. In: G. Asatrian (ed.), *Iran and the Caucasus: Research Papers from the Caucasian Centre for Iranian Studies* 5. Yerevan–Leiden–Boston, 1–6.
- Stausberg, M. 2008: On the State and Prospects of the Study of Zoroastrianism. *Numen. International Review for the History of Religions* 55, 561–600.
- Schwartz, E. 1899: Chares (13). In: *RE*. Bd III. 2. Sp. 2129.
- Smith, W. 1870: *Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*. William Smith (ed.). Vol. III. Boston.
- Steblin-Kamenskiy, I.M. 1990: *Avesta, izbrannyye gimny* [*Avesta, selected hymns*]. Translation from Avestan and commentaries by Prof. I.M. Steblin-Kamenskiy, Introduction by V.A. Livshits. Dushanbe. Стеблин-Каменский, И.М. *Авеста, избранные гимны*. Пер. с авест. и комм. И.М. Стеблин-Каменского, предисл. В.А. Лившица. Душанбе.
- Steblin-Kamenskiy, I.M. 1993: *Avesta. Izbrannyye gimny. Iz Videvdatta* [*Avesta. Selected hymns. From Videvdatt*]. Translation from Avestan by I.M. Steblin-Kamenskiy. Moscow. Стеблин-Каменский, И.М. *Авеста. Избранные гимны. Из Видевдата*. Пер. с авест. И.М. Стеблин-Каменского. М.
- Steblin-Kamenskiy, I.M. 2009: *Gaty Zaratushty* [*The Gathas of Zoroaster*]. Translation from Avestan, introduction, commentaries and appendixes by I.M. Steblin-Kamenskiy. Saint Petersburg. Стеблин-Каменский, И.М. *Гаты Заратуштры*. Пер. с авест., вступ. ст., комм. и приложения И.М. Стеблин-Каменского. Санкт-Петербург.
- Steingass, F. 1963: *A Comprehensive Persian-English Dictionary*. Fifth Impression. London.
- Symonds, J.A. 1880: *New and Old. A Volume of Verse*. London.
- Sachau, C.E. (Hrsg.) 1878: *Chronologie orientalischer Völker von Albêrûnî*. Leipzig.
- Sachau, C.E. (ed.) 1879: *The Chronology of Ancient Nations, an English version of the Arabic text of the Athâr-ul-Bâkiya of Albîrûnî, or "Vestiges of the past", collected and reduced to writing by the author in A.H. 390–I, A.D. 1000*. London.
- Horstmann, C. (ed.) 1886: *The Three Kings of Cologne: an Early English Translation of the "Historia trium regum" by John of Hildesheim*. London.
- Thompson, S. 1966: *Motif-index of folk-literature: A classification of narrative elements in folktales, ballads, myths, fables, mediaeval romances, exempla, fabliaux, jest-books, and local legends*. Revised and enlarged edition (in 6 vols). Vol. 5. Bloomington.
- Tiratsyan, G.A. 1959: [Newly found inscription of Artashes I, king of Armenia]. *Vestnik drevney istorii* [*Journal of Ancient History*] 1, 88–90. Тирацян, Г.А. Новонайденная надпись Арташеса I, царя Армении. *ВДИ* 1, 88–90.
- Zimmer, S. 1991: Zur sprachlichen Deutung sasanidischer Personennamen. *Altorientalische Forschungen* 18/1. Berlin, 109–150.
- Zinov'ev, I. 1855: *Epicheskie skazaniya Irana* [*Epic stories of Iran*]. Saint Petersburg. Зиновьев, И. *Эпические сказания Ирана*. СПб.

Сокращения / Abbreviations

- AirWb – Bartholomae, Chr. *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg, 1904.
- IEW – Pokorny, J. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*. Bd I–III. Bern–München, 1959.
- LIV – Rix, H. (ed.) *Lexicon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstamm-bildungen*. Wiesbaden, 2001.